

Schütz: Cantate Domino canticum novum

Cantate Domino canticum novum,
laus eius in ecclesia sanctorum.
Lætetur Israel in eo qui fecit eum,
et filiae Sion exultent in rege suo.
Laudent nomen eius in tympano et choro,
in psalterio psallant ei.

Schein: Die mit Tränen säen

Die mit Tränen säen,
werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen und tragen edlen Samen
und kommen mit Freuden und bringen ihre Garben.

Hammerschmidt: O barmherziger Vater

O barmherziger Vater,
ich armer Sünder
komm zu dir mit herzlicher Reue
und tu dir einen demütigen Fußfall,
ich bekenne meine Sünde.
O Vater! Erbarme dich meiner,
ich bitte dich, wende dich zu mir,
vergib mir meine Sünde und sei mir gnädig.

Kuhnau : Tristis est anima mea

Tristis est anima mea usque ad mortem;
sustinete hic et vigilate mecum.
Jam videbitis turbam, quae circumdabit me,
vos fugam capietis.
Et ego vadam immolari pro vobis.

J. S. Bach: Messe in h-Moll, BWV 232

Missa – Kyrie

シュッツ:「主に向かいて新しき歌を歌え」

詩編 149 編 1-3 節 SWV81

主に向かって新しい歌を歌え。
聖徒らの集いで主への賛美があるように。
イスラエルはその造り主について喜び祝い、
シオンの娘らはその王について喜び躍るように。
彼らが太鼓と合唱とで御名を賛美し、
豎琴を奏でて主に向かいほめ歌をうたうように。

シャイン:「涙と共に種蒔く者は」

詩編 126 編 5-6 節

涙と共に種を蒔く者らは、
歓喜のうちに刈り入れるだろう。
彼らは泣きながら、貴重な種を携えて去って行き、
歓喜しながら収穫の束を運んで来る。

ハンマーシュミット:「おお、慈悲深き御父よ」

おお、慈悲深き御父よ、
あわれな罪人なる私は
心より悔い改めてあなたの元に向かい、
あなたの足元に恭しくひれ伏し、
私の罪を認めよう。
おお、父よ、私をあわれみたまえ。
願わくば、私の方に振り向きたまえ。
私の罪をゆるし、私に御恵みを与えたまえ。

クーナウ:「私の魂は悲しく憂鬱である」

マタイによる福音書 26 章 38 節に基づく

私の魂は死にそうなほどに悲しい。
ここに留まり、私と共に目を覚ましていなさい。
間もなく、あなた方は私を取り囲む群衆を見て、
逃げ出すだろう。
あなた方のための犠牲になるために、私は行こう。

バッハ: 口短調ミサ曲(抜粋)

ミサ より あわれみの賛歌

1. Kyrie eleison

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

2. Christe eleison (Sop.I & Sop.II soli)

Christe eleison.

Christe eleison.

Christe eleison.

3. Kyrie eleison

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Symbolum Nicenum (Credo)

1. Credo in unum Deum

Credo in unum Deum.

2. Patrem omnipotentem

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.

3. Et in unum Dominum (Sop.I & Alto soli)

Et in unum Dominum Jesum Christum,

Filium Dei unigenitum

et ex Patre natum ante omnia secula.

Deum de Deo, lumen de lumine,

Deum verum de Deo vero,

genitum, non factum consubstantialem Patri,

per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines et propter nostram salutem
descendit de coelis.

4. Et incarnatus est

Et incarnatus est de Spiritu sancto ex Maria virgine,
et homo factus est.

1. 主よ、あわれみたまえ (合唱)

主よ、あわれみたまえ。

主よ、あわれみたまえ。

主よ、あわれみたまえ。

2. キリストよ、あわれみたまえ (二重唱)

キリストよ、あわれみたまえ。

キリストよ、あわれみたまえ。

キリストよ、あわれみたまえ。

3. 主よ、あわれみたまえ (合唱)

主よ、あわれみたまえ。

主よ、あわれみたまえ。

主よ、あわれみたまえ。

ニケア信経 (信仰宣言)

1. 私は唯一の神を信じる (合唱)

私は唯一の神を信じる。

2. 私は全能の父を信じる

私は唯一の神、全能の父を信じる。
天と地の造り主、
見えるものと見えざるもの全てを造られた方を。

3. 私は唯一の主を信じる (二重唱)

私は唯一の主、イエス・キリストを信じる。

神の御ひとり子、

全ての世に先立ち御父から生まれた方を。

神の中の神、光の中の光、

まことの神の中のまことの神を。

造られることなく生じ、御父と一体である方を。

全てのものは主によって造られた。

主は私達人類のため、そして私達の救いのために
天から降りられた。

4. 主は御からだを受け (合唱)

主は聖霊によっておとめマリアから御からだを受け、
人となりたまえり。

5. Crucifixus

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato,
passus et sepultus est.

6. Et resurrexit

Et resurrexit tertia die secundum scripturas;
et ascendit in coelum, sedet ad dexteram Dei Patris,
et iterum venturus est cum gloria
judicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.

(Symbolum Nicenum、以下略)

Osanna, Benedictus,

Agnus Dei et Dona nobis pacem

4. Agnus Dei (Alto solo)

Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

5. Dona nobis pacem

Dona nobis pacem.

5. 主は十字架につけられ(合唱)

主はポンティオ・ピラトのもとで私達のために
十字架につけられ、苦しみを受け、葬られたまえり。

6. 主はよみがえられ

主は聖書にありしごとく 3 日目によみがえり、
天に昇られ、父なる神の右に座したもう。
主は栄光のうちに再び来たり、
生ける人と死せる人とを裁かれるだろう。
主の王国は終わることなし。

オザンナ、ほむべきかな(感謝の賛歌より)

神の子羊、我らに平和を与えたまえ(平和の賛歌より)

4. 神の子羊(アルト独唱)

神の子羊、この世の罪を取り除きたもう主よ、
我らをあわれみたまえ。

5. 我らに平和を与えたまえ(合唱)

我らに平和を与えたまえ。

(川田道子 訳)